

**ACORD
ÎNTRU ROMÂNIA
ȘI
STATELE UNITE ALE AMERICII
PRIVIND AMPLASAREA SISTEMULUI DE APĂRARE ÎMPOTRIVA RACHETELOR
BALISTICE AL STATELOR UNITE ÎN ROMÂNIA**

Preambul

România și Statele Unite ale Americii (denumite în continuare „Părți”);

Luând în considerare Parteneriatul Strategic dintre România și Statele Unite ale Americii și dezvoltarea în continuare a acestuia și recunoscând că un pilon foarte important al relației româno-americane este solidaritatea consacrată în articolul 5 al Tratatului Atlanticului de Nord, România și Statele Unite recunosc importanța întăririi securității lor naționale individuale și colective prin cooperarea în cadrul Organizației Tratatului Atlanticului de Nord (denumită în continuare „NATO”), Organizației Națiunilor Unite și al altor organizații internaționale, în conformitate cu Carta Organizației Națiunilor Unite și dreptul internațional;

Reafirmând voința lor puternică de a lucra împreună pentru a contribui, în conformitate cu principiul indivizibilității securității NATO și cu principiul solidarității NATO, la capacitatea de apărare antirachetă a NATO, ca o misiune cheie a Alianței, cu scopul de a asigura protecție și acoperire complete pentru toate populațiile, teritoriile și forțele europene ale NATO, precum și de a edifica rolul central al NATO în apărarea antirachetă în Europa;

Recunoscând viziunea lor comună a unui Parteneriat Strategic mai extins și mai profund între România și Statele Unite, inclusiv dezvoltarea în continuare a mecanismelor consolidate de consultări politice și militare pentru a ameliora securitatea lor reciprocă, în cadrul articolului 3 al Tratatului Atlanticului de Nord;

Recunoscând aplicarea prevederilor Tratatului Atlanticului de Nord, semnat la Washington la 4 aprilie 1949, Acordului între statele părți la Tratatul Atlanticului de Nord cu privire la statutul forțelor lor, semnat la Londra la 19 iunie 1951 (denumit în continuare „NATO SOFA”), Acordului între România și Statele Unite ale Americii privind statutul forțelor Statelor Unite ale Americii în România, semnat la Washington la 30 octombrie 2001 (denumit în continuare „SOFA Suplimentar”), Acordului dintre România și Statele Unite ale Americii privind activitățile forțelor Statelor Unite staționate pe teritoriul României, semnat la București la 6 decembrie 2005 (denumit în continuare „Acord de cooperare în domeniul apărării”), Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Statelor Unite ale Americii referitor la măsurile pentru protecția informațiilor militare secrete de stat, semnat la Washington la 21 iunie 1995 (denumit în continuare

SA

1
ST

„Acordul privind informațiile militare clasificate”) și Acordului dintre părțile la Tratatul Atlanticului de Nord pentru securitatea informațiilor, adoptat la Bruxelles la 6 martie 1997 (denumit în continuare „Acordul de securitate NATO”);

Recunoscând că proliferarea armelor de distrugere în masă și a vectorilor pentru transportul lor la țintă, inclusiv a rachetelor balistice, prezintă o amenințare gravă și în creștere pentru pacea și securitatea internaționale și pentru populațiile, teritoriul și forțele Părților, ale aliaților și partenerilor lor;

Reconfirmând natura exclusiv defensivă a Sistemului din Europa al Statelor Unite de apărare împotriva rachetelor balistice realizat într-o Abordare Adaptivă în Etape și conformitatea sa cu Carta Organizației Națiunilor Unite;

Recunoscând de asemenea necesitatea de a conjuga și spori eforturile lor în vederea legitimei apărări individuale și colective, de a menține pacea și securitatea internaționale, și de a dezvolta în continuare capacitățile lor de răspuns adecvat la amenințări și atacuri, inclusiv cele de natură teroristă;

Reafirmând că amplasarea pe teritoriul României de interceptori pentru apărarea împotriva rachetelor balistice reprezintă o contribuție importantă a României la construirea și consolidarea în continuare a sistemului de apărare antirachetă al Statelor Unite, ca și la capacitatea de apărare antirachetă a NATO;

Recunoscând că este importantă cooperarea cu aliații și partenerii NATO, în ce privește apărarea împotriva amenințării cu rachete balistice, și că amplasarea interceptorilor pe teritoriul României întărește relația de securitate existentă între România și Statele Unite și contribuie la pacea și securitatea internaționale și la securitatea României, a Statelor Unite și a NATO;

Luând în considerare interesele lor comune de apărare și recunoscând cooperarea în domeniul apărării împotriva rachetelor balistice ca reprezentând unul dintre elementele unei cooperări bilaterale mai largi în materie de securitate, menite să contribuie la întărirea securității Părților;

Recunoscând cooperarea lor solidă, de succes și de lungă durată în conformitate cu Acordul de cooperare în domeniul apărării;

Recunoscând intenția Părților de a evalua aplicarea efectivă a SOFA Suplimentar și a Acordului de cooperare în domeniul apărării și, în cazul unui acord reciproc, de a actualiza aceste acorduri;

Au convenit următoarele:

Articolul I
Obiective și Domeniu de Aplicare

1. Prezentul Acord reglementează drepturile și obligațiile Părților în privința amplasării unui Sistem de Apărare împotriva Rachetelor Balistice al Statelor Unite pe teritoriul României în baza *Deveselu*.

2. Toate prevederile SOFA Suplimentar și ale Acordului de cooperare în domeniul apărării se vor aplica prezentului Acord, dacă prezentul Acord nu prevede altfel. Pentru aspectele neacoperite de prezentul Acord sau de SOFA Suplimentar sau de Acordul de cooperare în domeniul apărării, în măsura în care astfel de aspecte sunt acoperite de NATO SOFA, se va aplica NATO SOFA.

Articolul II
Definiii

Pentru scopurile prezentului Acord, următorii termeni sunt definiți mai jos:

1. „Sistemul de Apărare împotriva Rachetelor Balistice al Statelor Unite în România” include interceptorii non-nucleari, precum și acele componente necesare pentru operarea acestor interceptori, identificate în articolul V alineatul (1), și echipamentul și infrastructura aferente misiunii și sprijinirii misiunii de apărare împotriva unui atac cu rachete balistice.

2. „Bază” înseamnă zona militară din localitatea *Deveselu*, utilizată de forțele Statelor Unite în conformitate cu prevederile prezentului Acord și pe durata de aplicare a acestuia, în scopul amplasării și operării Sistemului de Apărare împotriva Rachetelor Balistice al Statelor Unite în România, în conformitate cu articolul I alineatul (5) al Acordului de cooperare în domeniul apărării și conform cu articolul I alineatul (2) al prezentului Acord.

3. „Facilitate” înseamnă zona situată în cadrul Bazei unde sunt amplasate Sistemul de Apărare împotriva Rachetelor Balistice al Statelor Unite în România și infrastructura de sprijin și în privința căreia Statele Unite controlează accesul, în conformitate cu articolul I alineatul (5) al Acordului de cooperare în domeniul apărării și conform cu articolul I alineatul (2) al prezentului Acord.

4. „Spațiu aerian restricționat” este o zonă identificată, supusă anumitor restricții din cauza existenței unor riscuri pentru aeronave și luând în considerare necesitatea securității operaționale în vecinătatea Bazei române.

Articolul III
NATO și Sistemul de Apărare împotriva Rachetelor Balistice al Statelor Unite

1. Părțile vor sprijini coordonarea strânsă în cadrul NATO și vor lucra împreună pentru dezvoltarea capacităților de apărare antirachetă ale NATO.
2. Statele Unite au intenția fermă ca Sistemul de Apărare împotriva Rachetelor Balistice al Statelor Unite să fie interoperabil cu capacitatea de apărare antirachetă în dezvoltare a NATO și să reprezinte o contribuție la aceasta.
3. Suplimentar participării continue a României și Statelor Unite la programele NATO, Părțile intenționează să dezvolte în continuare cooperarea bilaterală în materie de securitate, inclusiv prin îndeplinirea principiilor și obiectivelor prezentului Acord.
4. În contextul și în conformitate cu Tratatul Atlanticului de Nord și cu Parteneriatul Strategic dintre România și Statele Unite ale Americii, Statele Unite sunt angajate în mod ferm pentru securitatea României și, în cadrul angajamentului NATO în acest sens, să apere România, împreună cu populațiile, teritoriul și forțele europene ale NATO, prin intermediul sistemului lor de apărare împotriva rachetelor balistice, contra amenințării în creștere reprezentate de proliferarea rachetelor balistice și împotriva unui potențial atac cu rachete balistice.

Articolul IV
Baza

1. Baza este sub jurisdicția suverană română și proprietatea României. România va păstra proprietatea și titlul asupra Bazei în conformitate cu prevederile aplicabile ale Acordului de cooperare în domeniul apărării. Forțelor Statelor Unite le vor fi autorizate accesul în Bază și utilizarea acestora cu respectarea deplină a legislației române în conformitate cu prevederile aplicabile ale Acordului de cooperare în domeniul apărării și pot utiliza Baza pentru a găzdui Facilitatea.
2. În conformitate cu articolul IV din Acordul de cooperare în domeniul apărării, toate clădirile, inclusiv cele construite, utilizate, modificate sau îmbunătățite de forțele Statelor Unite, sunt proprietatea României, în timp ce obiectele și instalațiile mobile rămân proprietatea forțelor Statelor Unite sau a contractorilor Statelor Unite, după caz.
3. Legile aplicabile pe teritoriul României se vor aplica în perimetrul Bazei, conform prevederilor prezentului Acord. Este obligația forțelor Statelor Unite și a componentei civile și a membrilor acestora, ca și a dependenților lor, să respecte legile României și să se abțină de la orice activitate neconformă cu spiritul prezentului Acord.
4. Forțele Statelor Unite vor utiliza Baza fără a aduce prejudicii suveranității și legislației României.

5. Operațiunile din Bază se desfășoară cu luarea corespunzătoare în considerare a sănătății și a siguranței publice.

6. România și Statele Unite se vor coordona și vor coopera cu privire la securitatea transportului elementelor Sistemului de Apărare împotriva Rachetelor Balistice în timpul transportului pe teritoriul României în afara Bazei. România recunoaște dreptul Statelor Unite de a proteja aceste elemente. Procedura aplicabilă va fi stabilită într-un aranjament de implementare.

7. România va asigura, conform legislației române în vigoare, ca folosirea suprafețelor de teren din jurul Bazei să fie conformă cu operarea Facilității și a Sistemului de Apărare împotriva Rachetelor Balistice al Statelor Unite în România. Statele Unite vor furniza informațiile relevante pentru ca România să reglementeze modul de folosire a suprafețelor de teren din jurul Bazei. Parametrii specifici și limitările folosirii terenului vor fi stabilite într-un aranjament de implementare.

8. România va stabili un spațiu aerian restricționat deasupra și în jurul Bazei. România va stabili restricții de trafic aerian. Parametrii detaliați pentru zonele menționate, precum și principiile stabilirii și operării lor, și ale cooperării între autoritățile competente ale României și Statelor Unite privind utilizarea spațiului aerian românesc vor fi prevăzute într-un aranjament de implementare. Statele Unite vor furniza informațiile relevante pentru ca România să reglementeze utilizarea spațiului aerian de deasupra și din jurul Bazei.

9. Numărul membrilor forței Statelor Unite și ai componentei civile desfășurați în Bază după ce faza de construcție este finalizată și operațiunile încep nu va depăși 500. Numărul membrilor forței Statelor Unite desfășurați în Bază în mod obișnuit va fi de aproximativ 150 de persoane.

10. Statele Unite pot, după obținerea autorizării necesare, prevăzută în alineatele (11) și (12), să întreprindă măsuri de construcție și să facă modificări majore și îmbunătățiri și să mențină, să întrețină și să opereze instalații și elemente de infrastructură pentru apărarea împotriva rachetelor balistice în Bază. În cursul unor astfel de activități, Statele Unite pot:

(a) să utilizeze, modifice sau să demoleze instalații și elemente existente de infrastructură în Facilitate;

(b) să înlătore vegetația existentă; și

(c) să excaveze solul în Facilitate cu luarea în considerare corespunzătoare a legislației române privind protejarea siturilor arheologice.

11. Anterior începerii unei activități de construcție referitoare la Bază, Statele Unite vor furniza României o planificare a activității de construcție. Statele Unite vor transmite de asemenea toată documentația de construire relevantă înainte de a solicita autorizarea României. România va răspunde solicitării Statelor Unite pentru autorizare în treizeci de zile de la transmiterea oficială a documentelor relevante. În cazul unor construcții în

interiorul Bazei, dacă România nu emite autorizația în treizeci de zile, Statele Unite pot să înceapă activitățile de construcție planificate.

12. România va obține autorizația necesară pentru construire în conformitate cu legislația română și prevederile Acordului de cooperare în domeniul apărării și cu aranjamentele de implementare aplicabile. În cazul construcțiilor în interiorul Bazei, această autorizație va permite Statelor Unite să înceapă construirea după ce treizeci și cinci la sută din proiect este transmis României, în timp ce în cazul construcțiilor în afara Bazei și în legătură cu ea, această autorizație va permite Statelor Unite să înceapă construirea după ce sută la sută din proiect este transmis României.

13. Forțele Statelor Unite vor utiliza, în măsura posibilului, persoane fizice și juridice locale ca furnizori de bunuri și servicii pentru realizarea unor contracte, în măsura în care ofertele unor astfel de furnizori sunt competitive și sunt cele mai avantajoase.

14. În măsura posibilului, forțele Statelor Unite vor acorda contractorilor cetățeni români și persoane juridice înregistrate în România un tratament nu mai puțin favorabil ca acela acordat contractorilor care nu sunt cetățeni români și persoane juridice înregistrate în România.

15. Baza și personalul militar și civil român aflat în Bază vor fi sub comandă română exercitată de către un reprezentant al forțelor armate române (denumit în continuare „Comandantul român”).

16. Comandantul român va fi desemnat în treizeci de zile de la intrarea în vigoare a prezentului Acord. Comandantul român sau persoanele desemnate de acesta vor reprezenta punctul de contact român pentru activitățile legate de operațiunile din Bază. Punctul de contact român va avea un birou în Bază.

17. Comandantul român, *inter alia*:

(a) va consilia în legătură cu relaționarea cu instituțiile guvernamentale și locale române și va facilita contactele cu astfel de instituții;

(b) va participa la coordonarea sprijinului logistic reciproc pentru personalul militar și civil aflat în Bază;

(c) va participa la coordonarea asigurării securității în incinta Bazei;

(d) va participa la coordonarea instruirii comune în incinta Bazei; și

(e) va consilia Reprezentantul de rang înalt al Statelor Unite cu privire la legislația română relevantă pentru operarea Bazei.

18. Comandantul român va notifica Reprezentantul de rang înalt al Statelor Unite cu privire la acțiunile forțelor Statelor Unite, dependenților, contractorilor Statelor Unite, și angajaților contractorilor Statelor Unite care apar ca neconforme cu legislația română. Comandatul român și Reprezentantul de rang înalt al Statelor Unite vor coopera pentru a preveni și gestiona astfel de situații.



19. Comandantul român și reprezentanții săi autorizați vor avea acces în întregul perimetru al Bazei, conform prevederilor articolului V alineatul (6).

20. Comandantul român, în cooperare cu Représentantul de rang înalt al Statelor Unite, va stabili procedurile de acces în Bază, inclusiv măsurile adecvate de siguranță și securitate care vor fi aplicate pentru intrarea în Bază, și va emite permisele corespunzătoare de acces în Bază.

21. România va fi responsabilă pentru asigurarea securității și protecției Bazei în afara perimetrului Facilității.

22. În aplicarea Acordului de cooperare în domeniul apărării, a SOFA Suplimentar și a aranjamentelor lor de implementare relevante, Părțile, inclusiv Comandantul român și Représentantul de rang înalt al Statelor Unite omolog, vor schimba informații cu privire la securitatea și protecția Bazei, iar România se va coordona cu Statele Unite în privința planificării pentru securitate și protecție, atât înainte, cât și după ce Sistemul de Apărare împotriva Rachetelor Balistice al Statelor Unite în România devine operațional.

23. În cazul în care securitatea și protecția sunt asigurate de către contractori, aceste entități au obligația de a respecta toate cerințele relevante ale legii române.

24. În cazul în care Comandantul român sau Représentantul de rang înalt al Statelor Unite sesizează o situație de criză în cadrul Bazei care ar putea afecta siguranța populației care locuiește în zonă, acel comandant sau reprezentant de rang înalt își va informa imediat omologul.

25. Părțile se angajează să coopereze, în mod corespunzător, pentru schimbul de informații referitoare la toate amenințările la adresa Bazei sau care au legătură cu funcționarea Sistemului de Apărare împotriva Rachetelor Balistice al Statelor Unite în România.

26. Părțile vor desfășura această cooperare cu privire la Bază și Facilitate și vor stabili proceduri pentru schimbul în timp util al informațiilor și datelor contrainformative prin instituțiile și organizațiile competente, prin intermediul unor mecanisme care vor fi stipulate într-un aranjament de implementare.

27. Limitele Bazei și ale Facilității sunt reprezentate, cu scop ilustrativ, în harta anexată. Detaliile tehnice ale hărții pot fi actualizate printr-un aranjament de implementare.

Articolul V **Facilitatea**

1. Facilitatea include componente ale Sistemului de Apărare împotriva Rachetelor Balistice al Statelor Unite în România cum ar fi, dar fără a se limita la: un sistem de lansare, un sistem de comandă și control, un sistem radar, un sistem de comunicații, infrastructură de utilități, infrastructură de securitate, infrastructură de depozitare și

distribuire a combustibilului, echipament și infrastructură aferente misiunii și sprijinirii misiunii.

2. Descrierea elementelor, inclusiv a interceptorilor Sistemului de Apărare împotriva Rachetelor Balistice al Statelor Unite în România și numărul membrilor forței și al componentei civile staționați în Bază, precum și orice modificare permanentă, vor fi raportate în scris României în momentul amplasării/desfășurării inițiale și ulterior la fiecare șase luni, și vor face obiectul consultărilor periodice între Comandantul român și Reprezentantul de rang înalt al Statelor Unite. Numărul membrilor forței și al componentei civile nu poate depăși numărul stabilit de articolul IV alineatul (9), decât cu acordul prealabil expres, exprimat în scris de către Ministerul Apărării Naționale din România.

3. Statele Unite vor furniza României date cu privire la forțele Statelor Unite, contractorii Statelor Unite, angajații contractorilor Statelor Unite și membrii de familie care lucrează sau locuiesc în Bază. Prevederile cu privire la tipul, frecvența și procedurile pentru furnizarea unor astfel de date vor fi stabilite într-un aranjament de implementare a acestui Acord.

4. Statele Unite vor utiliza exclusiv și vor avea acces nerestricționat la Facilitatea din cadrul Bazei.

5. Statele Unite vor controla accesul la Facilitatea din cadrul Bazei.

6. Comandantul român și reprezentanții săi autorizați vor avea acces prompt la Facilitate, în conformitate cu cerințele operaționale, de siguranță și de securitate.

7. Reprezentanții autorităților competente din România, incluzând, dar fără a se limita la, personalul Ministerul Apărării Naționale, personalul pentru situații de urgență și personalul de aplicare a legii vor avea acces prompt la Facilitate, în exercitarea atribuțiilor oficiale, în conformitate cu cerințele operaționale, de siguranță și de securitate.

8. Înainte ca Sistemul de Apărare împotriva Rachetelor Balistice al Statelor Unite în România să devină complet operațional, Statele Unite vor numi un Reprezentant de rang înalt, care va fi punct unic de contact al Statelor Unite cu privire la activitățile curente în conformitate cu prezentul Acord și care va avea autoritate asupra Facilității și a forțelor Statelor Unite, membrilor de familie, contractorilor Statelor Unite, angajaților contractorilor Statelor Unite și asupra oricăror alte persoane folosite de forțele Statelor Unite în cadrul Bazei.

9. Reprezentantul de rang înalt al Statelor Unite va avea autoritate exclusivă asupra activităților și operațiunilor din cadrul Facilității.

10. Reprezentantul de rang înalt al Statelor Unite va fi responsabil și pentru probleme legate de bunuri, infrastructură, instalații, dotări, echipamente și materiale localizate

În cadrul Bazei, dar în afara Facilității, care sunt deținute sau folosite exclusiv de Statele Unite.

11. Statele Unite vor fi responsabile de asigurarea securității și protecției pentru Facilitate. În aplicarea Acordului de cooperare în domeniul apărării, a SOFA Suplimentar și a aranjamentelor lor de implementare aplicabile, Părțile vor schimba informații cu privire la securitatea și protecția Facilității, iar Statele Unite se vor coordona și vor coopera cu România în privința planificării pentru securitate și protecție, atât înainte, cât și după ce Sistemul de Apărare împotriva Rachetelor Balistice al Statelor Unite în România devine operațional.

12. Statele Unite vor notifica în scris și se vor consulta cu România cu cel puțin 30 de zile înainte de modificări majore ale Sistemului de Apărare împotriva Rachetelor Balistice al Statelor Unite în România și ale componentelor de apărare antirachetă din Bază/Facilitate. Statele Unite vor lua în considerare în mod corespunzător și vor gestiona potențialele preocupări ale României.

Articolul VI

Comanda și controlul Sistemului de Apărare împotriva Rachetelor Balistice

1. România are jurisdicția suverană asupra Bazei. Statele Unite vor avea în mod exclusiv comanda și controlul Sistemului de Apărare împotriva Rachetelor Balistice al Statelor Unite în România.

2. Părțile confirmă că Sistemul de Apărare împotriva Rachetelor Balistice al Statelor Unite în România va fi utilizat exclusiv pentru scopuri de legitimă apărare, în conformitate cu dreptul internațional și cu principiile și normele care reglementează dreptul inerent de legitimă apărare individuală și colectivă.

3. Aranjamentele privind consultările, comanda și controlul pentru utilizarea interceptorilor amplasați în Facilitate vor fi verificate și validate prin participarea României și respectiv a Statelor Unite în Consiliul Nord-Atlantic și în comitetele relevante ale NATO. Aceasta va asigura conformitatea cu politicile stabilite de principala structură de decizie pentru apărarea teritorială antirachetă a NATO.

4. Statele Unite se vor consulta cu România în mod regulat și ori de câte ori este necesar la cererea oricăreia dintre Părți cu privire la Sistemul de Apărare împotriva Rachetelor Balistice al Statelor Unite și operarea acestuia în ceea ce privește zona Atlanticului de Nord, așa cum este acest termen folosit în Tratatul Atlanticului de Nord, inclusiv în privința aspectelor privind consecințele unei operațiuni de apărare antirachetă lansate de pe teritoriul României.

5. Statele Unite vor pune la dispoziția României un mijloc de comunicare pentru a primi informații actuale privind operațiunile de apărare antirachetă referitoare la zona Atlanticului de Nord și privind statutul Facilității. Statele Unite vor transmite României imediat informații de ultimă oră pentru cunoașterea continuă a situației din orice moment inclusiv privind

rachetele detectate și urmărite de sistem, originea și impactul anticipat al acestora și angajarea componentelor de apărare antirachetă amplasate pe teritoriul României, pentru a asigura nivelul adecvat de cooperare în cazul unei operațiuni de apărare antirachetă. Detalii suplimentare cu privire la aspectele prevăzute în prezentul alineat vor fi incluse într-un aranjament de implementare.

6. Statele Unite vor facilita formarea și instruirea membrilor forțelor armate române în comanda și controlul și în operarea sistemelor de apărare împotriva rachetelor balistice, inclusiv privind interceptorii, cu scopul de a dobândi cunoștințe de fond în dezvoltarea aranjamentelor de comandă și control preplanificate pentru operațiuni de apărare împotriva rachetelor balistice și funcționalitățile complete ale sistemelor de apărare împotriva rachetelor balistice. Aceasta va include formarea și instruirea pentru operațiunile de apărare antirachetă, cum sunt cele care vor fi dezvoltate în cadrul NATO și implementate în context NATO.

7. România și Statele Unite vor înființa o poziție de ofițer român de legătură în cadrul Comandamentului European al Statelor Unite pentru a asigura un parteneriat strategic strâns și continuu în mai multe domenii, inclusiv al apărării împotriva rachetelor balistice. Detaliile specifice vor fi discutate în cadrul Comitetului Mixt și vor fi reglementate într-un aranjament de implementare separat.

Articolul VII **Informații clasificate**

Toate informațiile clasificate furnizate sau generate în aplicarea prezentului Acord vor fi protejate în conformitate cu Acordul privind informațiile militare clasificate, cu excepția informațiilor NATO clasificate care vor fi gestionate în conformitate cu Acordul de securitate NATO.

Articolul VIII **Mediu, sănătate și siguranță**

1. În conformitate cu articolul XIV din Acordul de cooperare în domeniul apărării și cu Aranjamentul de Implementare pe probleme de mediu, Părțile confirmă acordul lor de a implementa prezentul Acord într-un mod conform cu protecția mediului natural și a sănătății umane.

2. Părțile vor avea o abordare preventivă cu privire la protecția mediului. În acest scop, toate problemele care ar putea apărea vor fi tratate cu celeritate în vederea prevenirii oricărui prejudiciu durabil adus mediului sau periclitării siguranței și sănătății umane. Statele Unite vor furniza României informații privind impactul spectrului electromagnetic asupra siguranței persoanelor.

3. Alte aspecte suplimentare privind orice impact relevant de mediu vor fi reglementate prin aranjamentul de implementare existent.

Articolul IX
Coordonarea cu autoritățile române locale

Comandantul român și Reprezentantul de rang înalt al Statelor Unite se pot consulta cu privire la problematica locală cu autoritățile locale din zona în care Baza este localizată.

Articolul X
Pretenții

1. Pretențiile formulate în România pentru prejudicii produse pe teritoriul României vor fi gestionate în conformitate cu SOFA Suplimentar și cu articolul VIII din NATO SOFA.
2. România nu-și va asuma răspunderea pentru niciun prejudiciu sau pentru nicio pretenție în legătură cu un astfel de prejudiciu, cauzat în afara teritoriului României de elemente ale Sistemului de Apărare împotriva Rachetelor Balistice al Statelor Unite în România, în cazul în care astfel de prejudicii nu sunt rezultatul acțiunilor sau neglijenței României.
3. În implementarea acestui articol, Părțile, la cererea oricăreia dintre ele, se vor întâlni cu scopul de a ajunge la o soluționare reciproc acceptabilă, echitabilă și justă a pretențiilor în timp util, ținând cont de circumstanțe și de obligațiile respective ale Părților.

Articolul XI
Responsabilitățile financiare în relația dintre Părți

1. Obligațiile Părților în conformitate cu prezentul Acord vor fi îndeplinite sub rezerva disponibilității fondurilor în acest scop. Prezentul alineat nu afectează obligațiile Părților care decurg din NATO SOFA și SOFA Suplimentar.
2. Fiecare Parte va fi responsabilă pentru costurile îndeplinirii obligațiilor sale conform prezentului Acord:
 - (a) Cu excepția cazului în care se decide altfel, Statele Unite vor fi responsabile pentru costul:
 - (1) transportării, construirii, întreținerii, susținerii și operării interceptorilor pentru apărarea împotriva rachetelor balistice și ale facilităților conexe din cadrul Facilității; și
 - (2) serviciilor solicitate, primite și furnizate și al taxelor de procesare în legătură directă cu astfel de interceptori și facilități, cum ar fi utilități și linii de telecomunicații care vor fi plătite la o rată nu mai puțin favorabilă decât cea acordată forțelor armate române situate în cadrul Bazei, cu excepția cazului în care se convine altfel.

(b) Cu excepția cazului în care se decide altfel, România va fi responsabilă pentru costul:

(1) construirii, întreținerii, susținerii și operării facilităților aflate sub comandă românească sau folosite în mod exclusiv sau principal de către autoritățile române în cadrul Bazei; și

(2) taxelor locale în legătură cu Baza în ceea ce privește proprietatea asupra terenului sau altei proprietăți imobiliare.

(c) Dacă, în legătură cu construirea și funcționarea Bazei, Părțile convin că este necesară construirea sau modificarea clădirilor, facilităților, drumurilor, utilităților, comunicațiilor sau oricărui alt element de infrastructură, referitoare la, dar situate în afara Facilității, inclusiv în afara Bazei, pentru folosirea comună de către România și Statele Unite, o astfel de construcție sau dezvoltare, precum și costurile de funcționare și întreținere aferente vor fi împărțite între Părți proporțional cu folosirea acestora, în conformitate cu articolul II alineatul (5) al Acordului de cooperare în domeniul apărării, cu excepția cazului în care se convine altfel.

(d) Statele Unite vor rambursa României costurile stabilite de comun acord ale serviciilor specifice convenite, furnizate de România pentru sprijinirea Statelor Unite.

Articolul XII **Implementarea**

1. Pentru implementarea prezentului Acord va fi înființat un Subcomitet Mixt în cadrul Comitetului Mixt înființat în conformitate cu articolul XI alineatul (2) al Acordului de cooperare în domeniul apărării.

2. Elementele privind înființarea, componența și funcționarea acestui Subcomitet Mixt vor fi specificate într-un aranjament de implementare.

3. În conformitate cu articolul XI alineatul (1) al Acordului de cooperare în domeniul apărării, Părțile sau autoritățile desemnate de acestea pot încheia aranjamente de implementare suplimentare sau pot modifica aranjamentele de implementare aplicabile, necesare pentru îndeplinirea prevederilor prezentului Acord.

4. În conformitate cu articolul I alineatul (2) al prezentului Acord, aranjamentele de implementare existente încheiate pentru implementarea Acordului de cooperare în domeniul apărării vor fi aplicate și pentru implementarea prezentului Acord, conform celor convenite de Părți, prin intermediul unui inventar, care urmează a fi finalizat de preferință nu mai târziu de 90 de zile de la data intrării în vigoare a prezentului Acord. Aranjamentele de implementare care trebuie amendate vor fi modificate cu acordul Părților, în cel mai scurt timp posibil.

AT

AT

Articolul XIII
Interpretarea și soluționarea diferendelor

1. În conformitate cu articolul XV al Acordului de cooperare în domeniul apărării, orice problemă sau diferend cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord, inclusiv diferendele dintre Comandantul român și Reprezentantul de rang înalt al Statelor Unite referitoare la funcționarea curentă a Bazei vor fi soluționate numai prin consultări bilaterale.
2. Astfel de diferende vor fi soluționate la nivelul competent cel mai scăzut posibil, prin consultări între reprezentanții Părților.
3. Orice diferend poate fi supus spre examinare, și, dacă este posibil, soluționare, Comitetului Mixt înființat în conformitate cu articolul XI alineatul (2) al Acordului de cooperare în domeniul apărării sau consultărilor între Părți.

Articolul XIV
Intrarea în vigoare, durata, denunțarea și modificarea

1. Prezentul Acord este încheiat pe o perioadă nedeterminată și va intra în vigoare în conformitate cu legile interne ale fiecărei Părți și la data primirii ultimei notificări scrise prin care Părțile se informează reciproc, prin canale diplomatice, că toate procedurile interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord au fost îndeplinite.
2. Prezentul Acord poate fi amendat prin acordul scris al Părților. Amendamentele vor intra în vigoare în conformitate cu prevederile alineatului (1) al acestui articol.
3. Prezentul Acord poate fi denunțat în orice moment de către oricare dintre Părți printr-o notificare scrisă transmisă celeilalte Părți care-și va produce efectele în termen de 2 ani de la data comunicării acesteia.

Pentru conformitate, subsemnații, autorizați în mod corespunzător de Guvernele lor, au semnat prezentul Acord.

Semnat la WASHINGTON, la data de 13 septembrie 2011, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și engleză, ambele texte fiind egal autentice.



PENTRU ROMÂNIA



PENTRU STATELE UNITE ALE AMERICII

Anexă



Baza Aeriana Deveselu



Legendă

- Limita Facilității (represented by a yellow rectangle)
- Limita Bazel (represented by a black dashed line)

Handwritten signature or initials in the bottom left corner.

Handwritten signature or initials in the bottom right corner.